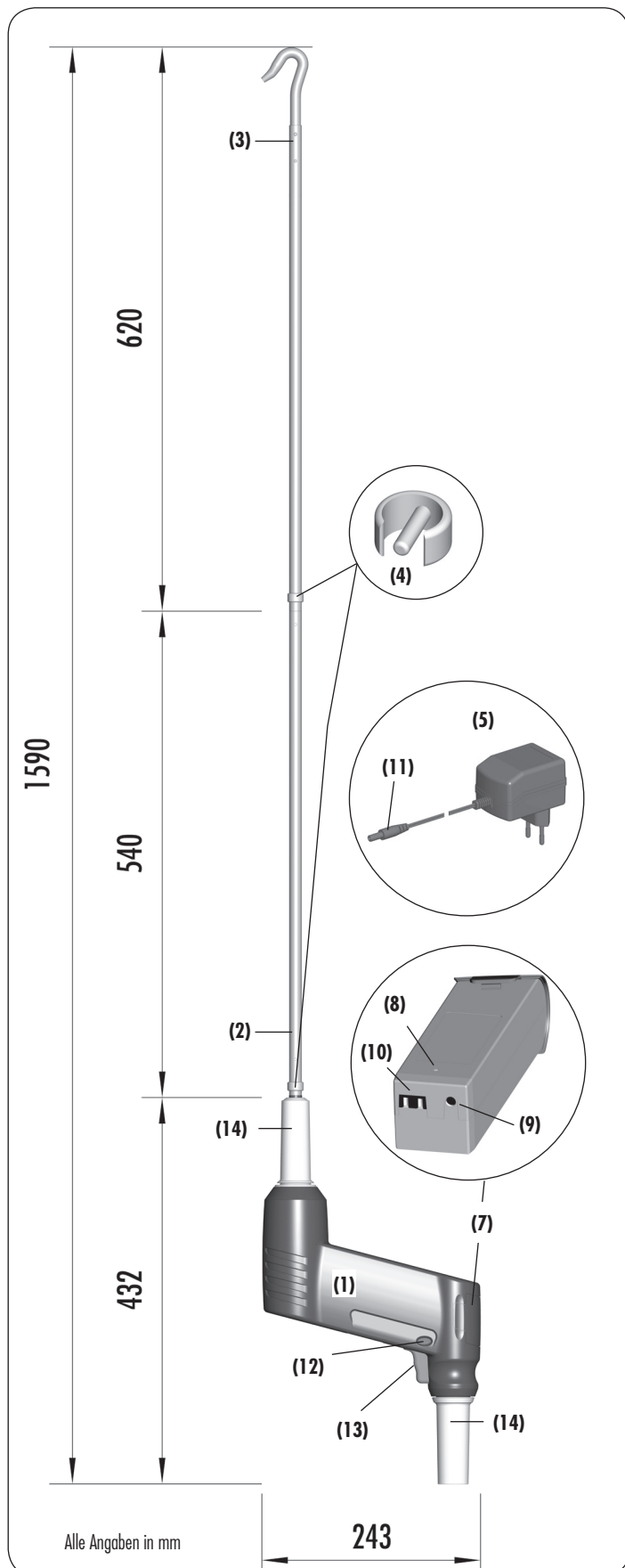


# Bedienungsanleitung Elektrische Markisenkurbel TWIRL

**superrollo**

Art.-Nr: SR10200

## Gesamtansicht



### 1. Legende

### Lieferumfang

(1)	Elektrische Markisenkurbel	1 x
(2)	Kurbelstange	1 x
(3)	Kurbelstange inkl. Kurbelhaken	1 x
(4)	Verbindungsclip	3 x (davon 1 x Ersatz)
(5)	Ladegerät	1 x
(6)	Bedienungsanleitung (ohne Abbildung)	1 x
(7)	Akku (herausnehmbar)	1 x
(8)	Kontrollleuchte	
(9)	Ladebuchse	
(10)	Steckkontakte	
(11)	Ladestecker	
(12)	Drehrichtungsumschalter	
(13)	Ein-/Ausschalter	
(14)	Handgriff	



### 2. Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für die elektrische Markisenkurbel TWIRL entschieden haben. Diese Anleitung beschreibt den Zusammenbau und die Bedienung Ihrer neuen elektrischen Markisenkurbel.



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Benutzung vollständig durch, damit Sie die elektrische Markisenkurbel sicher und optimal nutzen können.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf und übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer.



### 3. Zeichenerklärung



#### Lebensgefahr durch Stromschlag

Dieses Zeichen weist Sie auf Gefahren bei Arbeiten an elektrischen Anschlüssen, Bauteilen etc. hin. Es fordert Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Leben der betroffenen Person.



#### Hier geht es um Ihre Sicherheit.

Beachten und befolgen Sie bitte alle so gekennzeichneten Hinweise.



**So warnen wir vor Fehlverhalten, das zu Personen- oder Sachschäden führen kann.**

#### HINWEIS/WICHTIG/ACHTUNG

Auf diese Weise machen wir Sie auf weitere, für die einwandfreie Funktion, wichtige Inhalte aufmerksam.

## i 4. Allgemeine Sicherheitshinweise



### Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Brand und/oder Verletzungen).

- ◆ Prüfen Sie die elektrische Markisenkurbel (1) und das Ladegerät (5) vor der Verwendung auf Beschädigungen.
- ◆ Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unseren Kundendienst.
- ◆ Alle Reparaturen an der elektrischen Markisenkurbel (1) müssen vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.



### Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht erhöhte Verletzungsgefahr.

- ◆ Unterweisen Sie alle infrage kommenden Personen im sicheren Umgang mit der elektrischen Markisenkurbel.
- ◆ Betreiben Sie die elektrische Markisenkurbel mit erhöhter Aufmerksamkeit.
- ◆ Halten Sie während des Betriebs alle Personen und Kinder aus dem Bewegungsbereich der Markise fern.
- ◆ Verhindern Sie, dass Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten sowie Kinder mit der elektrischen Markisenkurbel spielen.
- ◆ Bewahren Sie die elektrische Markisenkurbel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## i 5. Richtige Verwendung

### Verwenden Sie die elektrische Markisenkurbel (1) nur ...

- ◆ ... zum Öffnen und Schließen von Standard-Terrassenmarkisen mit Kurbelantrieb.

### WICHTIG

### Verwenden Sie nur Original-Bauteile und Zubehör des Herstellers.

### Einsatzbedingungen

- ◆ Die Markisenanlage muss leichtgängig sein und darf nicht klemmen.



### Regelmäßige Wartung von Markisen erhöht die Betriebssicherheit.

- ◆ Kontrollieren Sie die Markise regelmäßig auf mangelhafte Balance oder beschädigte Leitungen und Federn.
- ◆ Lassen Sie beschädigte Markisen von einem Fachbetrieb instand setzen.



### Wichtige Hinweise zum sicheren Gebrauch.

- ◆ Schalten Sie die elektrische Markisenkurbel (1) sofort aus, falls die Markise blockiert, es kann sonst zu einem kräftigen Rückschlag kommen.

## i 6. Falsche Verwendung

- ◆ Die Verwendung für andere Einsatzzwecke als zuvor genannt ist nicht zulässig.
- ◆ Die elektrische Markisenkurbel TWIRL ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.

## i 7. Funktionsbeschreibung

Mit Hilfe der akkubetriebenen Markisenkurbel (1) können Sie handelsübliche manuelle Markisen bequem öffnen und schließen. Dazu wird die elektrische Markisenkurbel (1) mit der beiliegenden Kurbelstange (2/3) zusammengesetzt und am Getriebe der Markise eingehängt.

Je nach Bedarf können Sie die Drehzahl der elektrischen Markisenkurbel (1) stufenlos regeln sowie die Drehrichtung mit Hilfe eines Drehrichtungsumschalters (12) umschalten.

Bei nachlassender Akkuleistung kann die elektrische Markisenkurbel (1) auch als Handkurbel verwendet werden.

Mit Hilfe des beiliegenden Ladegerätes (5) können Sie den Akku (7) jederzeit wieder aufladen. Zum Aufladen wird der Akku (7) aus dem Gehäuse der elektrischen Markisenkurbel herausgenommen.

## i 8. Laden des Akkus (7)

Bevor Sie die elektrische Markisenkurbel (1) zum ersten Mal in Betrieb nehmen oder wenn die Leistung spürbar nachlässt, müssen Sie den Akku (7) vollständig aufladen.

Volle Leistungsfähigkeit nach 5 Ladezyklen:

Ein neuer oder längere Zeit nicht mehr verwendeter Akku (7) bringt erst nach ca. fünf Lade- und Entladezyklen seine volle Leistung.

### HINWEIS

Während des Ladens kann sich der Akku (7) etwas erwärmen, dies deutet nicht auf irgendein Problem hin.

### Bei Verwendung falscher Ladegeräte oder Akkus besteht Kurzschluss- bzw. Brandgefahr.

- ◆ Laden Sie den Akku (7) nur mit dem im Lieferumfang enthaltenen Ladegerät (5) auf.
- ◆ Verwenden Sie nur den vom Hersteller vorgesehenen Akku (7).
- ◆ Das Ladegerät (5) ist ausschließlich für den Gebrauch in geschlossenen Räumen zugelassen.



### Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akkus und Ladegeräte. Bei Nichtbeachtung besteht unter Umständen Lebensgefahr durch Stromschlag.

- ◆ Laden Sie den Akku (7) nicht bei Umgebungstemperaturen unter 4 °C und über 40 °C auf. Der Ladevorgang schaltet sich automatisch ab, wenn die Umgebungstemperatur zu hoch wird. Sobald sich die Umgebungstemperatur abgekühlt hat, wird der Ladevorgang fortgesetzt.



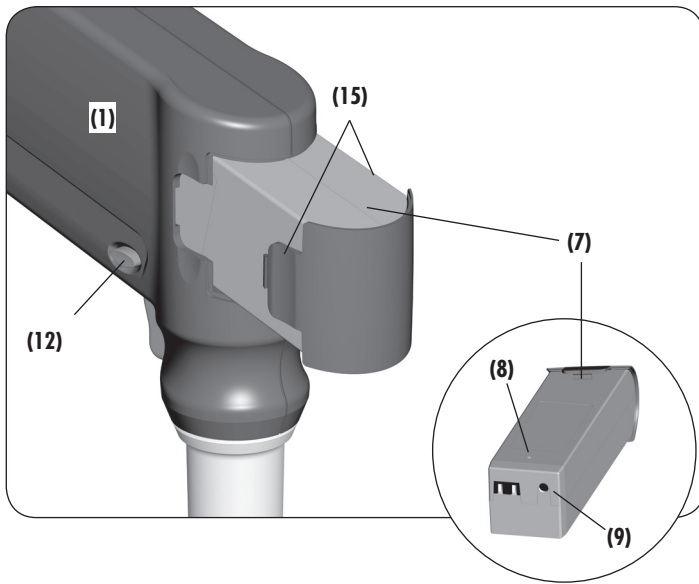
- ◆ Öffnen Sie nie das Ladegerät (5) oder den Akku (7).
- ◆ Setzen Sie den Akku (7) keiner direkten Nässe aus.
- ◆ Die maximale Lagertemperatur für den Akku darf 40 °C nicht überschreiten. Bewahren Sie die elektrische Markisenkurbel (1) inkl. Akku (7) an einem entsprechenden Ort auf.
- ◆ Halten Sie den nicht benutzten Akku (7) fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln oder anderen Metallgegenständen die eine Überbrückung der Steckkontakte (10) verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Steckkontakten (10) des Akkus (7) kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- ◆ Entsorgen Sie defekte und beschädigte Akkus umweltgerecht.

### WICHTIG Vor einer längeren Lagerung (z. B. im Winter) und zur Erhaltung der maximalen Akku-Lebensdauer sollten Sie wie folgt vorgehen:

- ◆ Laden Sie den Akku (7) nach dem letzten Gebrauch einmal vollständig auf.
- ◆ Um die maximale Lebensdauer des Akkus (7) zu erhalten, sollten Sie den Akku (7) nach dem Aufladen nicht dauerhaft mit dem Ladegerät verbunden lassen.
- ◆ Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und ziehen Sie anschließend den Ladestecker aus der Ladebuchse (9) sobald die Kontrollleuchte grün leuchtet.
- ◆ Wiederholen Sie die Aufladung nach ca. drei Monaten.
- ◆ Lagern Sie die Markisenkurbel und den Akku immer in trockenen Räumen.

## i 8. Laden des Akkus (7)

D



### Ladevorgang:

1. Stecken Sie den Ladestecker (11) des Ladegeräts (5) vollständig in die Ladebuchse (9) des Akkus (7).
2. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts (5) in die Netzsteckdose, danach beginnt die Kontrollleuchte (8) des Akkus (7) rot zu leuchten.
3. Nach ca. 4,5 Stunden ist der Akku (7) vollständig aufgeladen und die Kontrollleuchte (8) leuchtet grün.

### HINWEIS

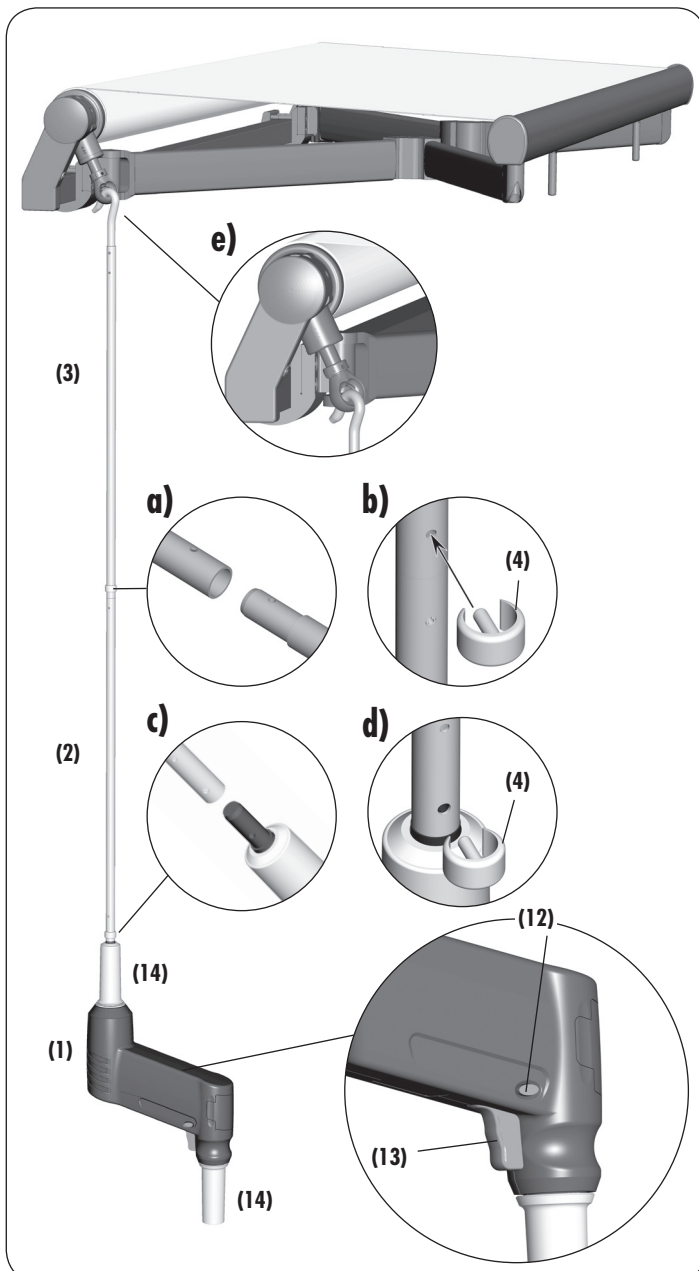
Um die maximale Lebensdauer des Akkus (7) zu erhalten, sollten Sie den Akku (7) nach dem Aufladen nicht dauerhaft mit dem Ladegerät verbunden lassen.

4. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und ziehen Sie anschließend den Ladestecker aus der Ladebuchse (9) sobald die Kontrollleuchte grün leuchtet.
5. Stellen Sie den Drehrichtungsumschalter (12) in die Mittelstellung, um ein unbeabsichtigtes Anfahren zu vermeiden.
6. Schieben Sie zum Schluss den Akku (7) wieder in das Gehäuse der Markisenkurbel (1) bis dieser spürbar einrastet und mit dem Gehäuse bündig abschließt.

### HINWEIS

Wollen Sie einen entladenen Akku (7) wieder aufladen, können Sie ihn durch Zusammendrücken der beiden Haltefedern (15) aus dem Gehäuse der Markisenkurbel ziehen.

## i 9. Montage



1. Stecken Sie die beiden Kurbelstangen (2/3) zusammen und sichern Sie die Verbindung mit dem beiliegenden Verbindungsclip (4), (s. Abbildungen „a“ + „b“)
2. Stecken Sie die untere Kurbelstange (2) auf die elektrische Markisenkurbel (1) und sichern Sie sie ebenfalls mit einem beiliegenden Verbindungsclip (4), (s. Abbildungen „c“ und „d“).
3. Hängen Sie zum Schluss den Haken der Kurbelstange in die Öse Ihres Markisengetriebes (s. Abbildung „e“).

## i 10. Drehrichtung einstellen

1. Durch Eindrücken des Drehrichtungsumschalters (12) auf der rechten oder linken Gehäuseseite können Sie jederzeit die Drehrichtung ändern.

### WICHTIG

Bei gedrücktem Ein-/Ausschalter (13) kann der Drehrichtungsumschalter (12) nicht betätigt werden.

2. Um die elektrische Markisenkurbel (1) zu sperren, müssen Sie den Drehrichtungsumschalter (12) in die Mittelstellung schieben.

## i 11. Bedienung

1. Halten Sie die elektrische Markisenkurbel (1) an beiden Handgriffen (14) gut fest.
2. Achten Sie darauf, dass der Drehrichtungsumschalter (12) in der gewünschten Stellung steht.
3. Durch leichtes Drücken und Festhalten des Ein-/Ausschalters (13) nehmen Sie die elektrische Markisenkurbel (1) in Betrieb.

### WICHTIG

◆ Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (13) zunächst nur leicht ein, um ein Gefühl für die wirkenden Kräfte zu erhalten.

◆ Bitte fahren Sie die Endlagen der Markise vorsichtig an, bei zu schneller Fahrt kann sonst ein starker Ruck erfolgen.

4. Achten Sie auf die Drehzahl, diese lässt sich stufenlos regulieren - je nachdem, wie weit Sie den Ein-/Ausschalter (13) eindrücken:

leichtes Eindrücken = langsame Drehzahl.  
starkes Eindrücken = hohe Drehzahl.

### HINWEIS

◆ Die Kurbelstange (2/3) lässt sich durch Lösen des Verbindungsclips (4) jederzeit von der elektrischen Markisenkurbel (1) trennen.

◆ Wir empfehlen, die Markisenkurbel (1) nach jeder Verwendung von der Markise zu trennen, um eine ungewollte Fehlbedienung (z. B. durch spielende Kinder) zu vermeiden.

Betriebsspannung:	14,4 V DC
Leerlaufdrehzahl:	0 - 160 U/min
Maximales Drehmoment:	15 Nm
Abmessungen:	s. Deckblatt
Gewicht der Markisenkurbel (1):	1,8 kg
zulässige Umgebungstemperatur:	-10 °C bis 40 °C
Aufbewahrung:	nur in trockenen Räumen aufbewahren
Schalldruck:	≤ 70 dB (A)

Akkukapazität:	1300 mAh
Akkutyp (7):	NiMH
Ladegerät (5):	230 V/50 Hz

Ersatzteile:	Artikelnummer:
Ladegerät:	LFI 564-1-1
Wechselakku:	SR10210-? ? = Bitte Farbvariante bei Bestellung angeben.
Verbindungsclip:	GGK 564-7
Kurbelstange + Verbindungsclips (3 St./Beutel):	475 564-2

## 13. Umweltgerechte Entsorgung



**Werfen Sie die Markisenkurbel, den Akku und das Ladegerät nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.**

Die Markisenkurbel, das Ladegerät und die Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden sobald Sie nicht mehr gebrauchsfähig sind.

**Für den Akku - NiMH (Nickel-Metallhydrid) gilt:**

Akkus und Batterien sollten gesammelt, recycelt oder umweltfreundlich entsorgt werden.

## 14. Garantiebedingungen

Die superrollo Hausautomatisierung GmbH gibt 36 Monate Garantie für Neugeräte, die entsprechend der Einbauanleitung montiert wurden. Von der Garantie abgedeckt sind alle Konstruktionsfehler, Materialfehler und Fabrikationsfehler.

**Ausgenommen von der Garantie sind:**

- ◆ Fehlerhafter Einbau oder Installation
- ◆ Nichtbeachtung der Einbau- und Bedienungsanleitung
- ◆ Unsachgemäße Bedienung oder Beanspruchung
- ◆ Äußere Einwirkungen wie Stöße, Schläge oder Witterung
- ◆ Reparaturen und Abänderungen von dritten, nicht autorisierten Stellen
- ◆ Verwendung ungeeigneter Zubehörteile
- ◆ Schäden durch unzulässige Überspannungen (z. B. Blitz einschlag)
- ◆ Funktionsstörungen durch Funkfrequenzüberlagerungen und sonstige Funkstörungen

Innerhalb der Garantiezeit auftretende Mängel beseitigt superrollo kostenlos entweder durch Reparatur oder durch Ersatz der betreffenden Teile oder durch Lieferung eines gleichwertigen oder neuen Ersatzgerätes. Durch Ersatzlieferung oder Reparatur aus Garantiegründen tritt keine generelle Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.

**Abweichende Garantiezeit für Akkus: 6 Monate.**

## 15. Konformitätserklärung

**CE-Zeichen und Konformität**

Die **elektrische Markisenkurbel TWIRL** erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.

Die Konformität wurde nachgewiesen. Die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

## Geräte zur Reparatur bitte senden an:

**DPD GeoPost**  
**superrollo Hausautomatisierung GmbH**  
 Werrastraße 12  
 45768 Marl (Germany)

**superrollo Hausautomatisierung GmbH**  
 Gewerbestraße 1  
 01156 Dresden (Germany)  
 www.superrollo-online.de  
 Service-Hotline: 01803 001655 \*  
 \* 9ct/Minute aus dem Festnetz der DT AG/  
 Mobilfunk max. 42 ct/Minute (gilt nur für Deutschland)

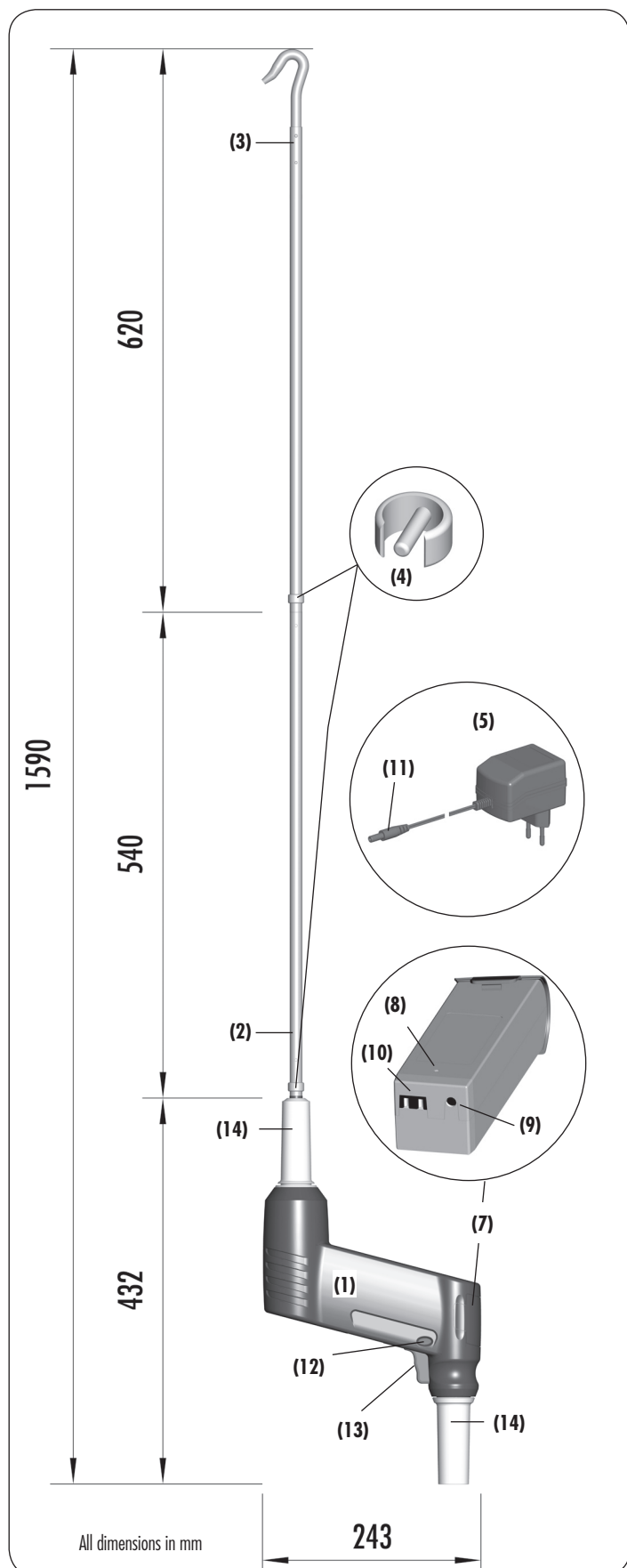
# Operating instructions

## Electrical awning crank TWIRL

Article No.: SR10200

**superrollo**

### General view



### 1. Legend

### Included in delivery

(1)	Electrical awning crank	1 x
(2)	Crank rod	1 x
(3)	Crank rod incl. crank hook	1 x
(4)	Connection clip	3 x (of these 1 x spare)
(5)	Charger	1 x
(6)	Operating instructions (no illustration)	1 x
(7)	Battery (removable)	1 x
(8)	Indicator light	
(9)	Charging socket	
(10)	Plug contacts	
(11)	Charging plug	
(12)	Reversing controller	
(13)	On / off switch	
(14)	Handle	



### 2. Introduction

Thank you for choosing the TWIRL electrical awning crank. These instructions describe the assembly and operation of your new electrical awning crank.



Please read the instructions in their entirety before using the equipment, in order to ensure that the electrical awning crank is operated safely and optimally.

Please store these instructions in a safe place and pass them on to any future owners.



### 3. Key to symbols



#### Danger of fatal electric shock

This sign warns of danger when working on electrical connections, components, etc. It requires that safety precautions be taken to protect the life and health of the person concerned.



#### This concerns your safety.

Please pay particular attention and carefully follow all instructions marked with this symbol.



This symbol warns of malpractices that can result in personal injury or property damage.

#### NOTE/IMPORTANT/CAUTION

This is to draw your attention to information that is important for trouble-free operation.

## i 4. General safety instructions



### The use of defective equipment can be hazardous and lead to property damage (electric shocks, fire and / or injury).

- ◆ Check the electrical awning crank (1) and charger (5) for damage before use.
- ◆ Never use defective or damaged equipment. Please contact our Customer Service department in the event of faults.
- ◆ All repairs to the electrical awning crank (1) must be undertaken by authorised customer service personnel.



### Incorrect use leads to an increased risk of injury.

- ◆ Instruct all appropriate persons in the safe operation of the electrical awning crank.
- ◆ Use the electrical awning crank with due care and attention.
- ◆ Keep other people and children clear of the awning's path of travel during operation.
- ◆ Avoid allowing persons with limited physical abilities to operate the equipment and prevent children from playing with the electrical awning crank.
- ◆ Store the electrical awning crank out of the reach of children.

## i 5. Correct usage

### Only use the electrical awning crank (1)...

- ◆ ... for opening and closing standard patio awnings with crank drive.

#### IMPORTANT

### Only use the manufacturer's original parts and accessories.

#### Operating conditions

- ◆ The awning system must be smooth running and may not stick.



### Regular maintenance of awnings increases operational reliability.

- ◆ Check the awning regularly for poor balance or damaged lines and springs.
- ◆ Have damaged awnings repaired by a specialist firm.



### Important information for safe operation.

- ◆ Immediately switch off the electrical awning crank (1) in the event that the awning jams. Failure to do so can lead to severe recoiling.

## i 6. Incorrect use

- ◆ Using the equipment for purposes other than previously mentioned is impermissible.
- ◆ The TWIRL electrical awning crank is not intended for commercial use.

## i 7. Functional description

All conventional awnings can be conveniently opened and closed by means of the battery-powered awning crank (1). In order to do so, the electrical awning crank (1) is assembled with the crank rod (2/3) provided and hooked into the awning drive.

The speed of the electrical awning crank (1) can be infinitely adjusted depending on requirements and the direction of rotation can be switched over with the help of a reversing controller (12).

In the event that the battery charge is insufficient, the electrical awning crank (1) can also be operated manually.

The battery (7) can be recharged at any time with the help of the included charger (5). In order to recharge the battery (7), it must be removed from the electrical awning crank housing.

## i 8. Charging the battery (7)

The battery (7) must be fully charged before using the electrical awning crank (1) for the first time or whenever the performance drops noticeably.

The battery reaches full capacity after 5 charging cycles.

Full performance is reached after approx. 5 charge / discharge cycles in the event that the battery (7) is new or hasn't been used for an extended period of time.

#### NOTE

The battery (7) may warm slightly during the charging process. This does not indicate a fault.

### Risk of short-circuit or fire in the event of using the wrong charger or battery.

- ◆ Only charge the battery (7) with the charger (5) provided.
- ◆ Only use the manufacturer's recommended battery (7).
- ◆ The charger (5) is certified for indoor use only.



### Additional safety information for batteries and chargers. Failure to observe this information can lead to mortal danger due to electric shocks under certain circumstances.

- ◆ Do not charge the battery (7) in ambient temperatures under 4°C or over 40°C. The charging process switches off automatically if the ambient temperature is too high. As soon as the ambient temperature drops, the charging process will be resumed.

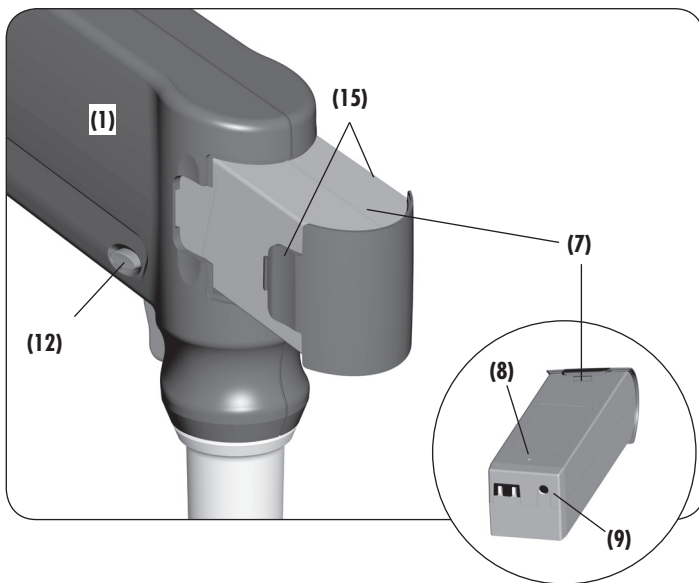


- ◆ Never open the charger (5) or the battery (7).
- ◆ Do not expose the battery (7) to direct moisture.
- ◆ The maximum storage temperature for the battery may not exceed 40°C. Store the electrical awning crank (1) incl. charger (7) in a suitable place.
- ◆ Keep unused batteries (7) away from paper clips, coins, keys or other items made of metal which could cause short circuiting to the plug contacts (10). Short circuiting the plug contacts (10) on the battery (7) can lead to burns or fire.
- ◆ Dispose of faulty and damaged batteries in an environmentally compatible manner.

### IMPORTANT Proceed as follows prior to extended periods of storage (e.g. in winter) and in order to obtain maximum battery lifetime:

- ◆ Charge the battery (7) fully after final use.
- ◆ In order to obtain maximum battery (7) lifetime, the battery (7) should not be kept permanently connected to the charger.
- ◆ Disconnect the charger from the mains and subsequently remove the charging plug from the charging socket (9) as soon as the indicator light turns green.
- ◆ Repeat this charging process after approx. three months.
- ◆ Always store the awning crank and battery in dry rooms.

## i 8. Charging the battery (7)



### Charging process:

1. Insert the charging plug (11) of the charger (5) fully into the charging socket (9) of the battery (7).
2. Insert the power plug of the charger (5) into a mains socket. Subsequently the indicator light (8) on the battery (7) will light up red.
3. The battery (7) will be fully charged after approx. 4.5 hours and the indicator light (8) will turn green.

### NOTE

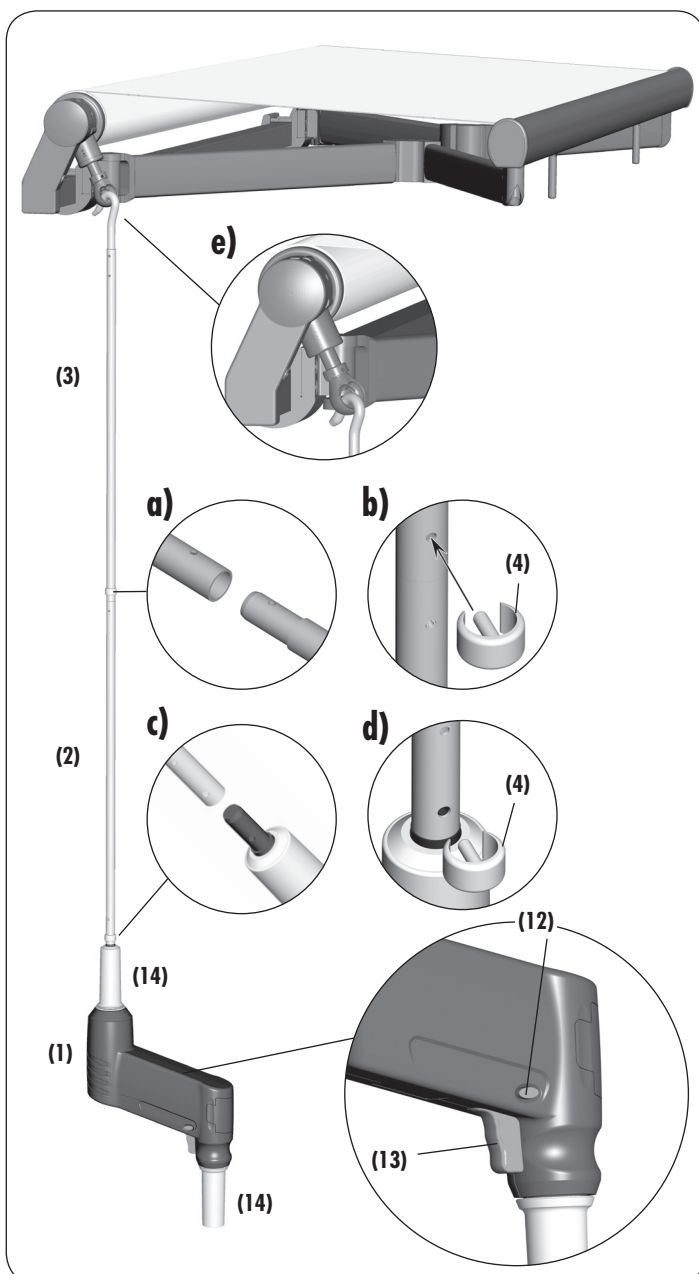
In order to obtain maximum battery (7) lifetime, the battery (7) should not be kept permanently connected to the charger.

4. Disconnect the charger from the mains and subsequently remove the charging plug from the charging socket (9) as soon as the indicator light turns green.
5. Switch the reversing controller (12) to the central position in order to avoid unintended movement.
6. Finally slide the battery (7) back into the awning crank (1) housing until you feel it engage and it connects flush to the housing.

### NOTE

When you want to re-charge the discharged battery (7), you can pull it out of the awning crank housing by means of pressing the two retaining springs (15) together.

## i 9. Assembly



1. Put the two crank rods (2/3) together and secure the connection with the connection clip (4) provided, (see figures "a" + "b")
2. Attach the lower crank rod (2) to the electrical awning crank (1) and secure it in the same way with one of the enclosed connection clips (4), (see figure "c" and "d").
3. Finally, hook the crank rod hook into the eyelet of your awning drive (see figure "e").

## i 10. Setting the direction of rotation

1. You can change the direction of rotation at any time by means of pressing the reversing controller (12) on either the right or left-hand sides of the housing.

### IMPORTANT

**If the on/off switch (13) is pressed, the reversing controller (12) cannot be actuated.**

2. In order to lock the electrical awning crank (1) in place, the reversing controller (12) must be slid to the central position.

## i 11. Operation

1. Hold the electrical awning crank (1) firmly with both handles (14).
2. Ensure that the reversing controller (12) is set to the desired direction of rotation.
3. The electrical awning crank (1) can be switched on by lightly pressing and holding the on/off switch (13).

### IMPORTANT

◆ **Initially only press the on/off switch (13) lightly, in order to get a feel for the power of the equipment.**

◆ **Please approach the end positions of the awning with care, as moving too quickly can lead to severe jolting.**

4. Pay attention to the speed. This can be infinitely adjusted depending on how far the on/off switch (13) is pressed in:

Light pressure = Slow speed.  
Strong pressure = High speed.

### NOTE

◆ The crank rod (2/3) can be disconnected from the electrical awning crank (1) at any time by releasing the connection clip (4).

◆ We recommend removing the awning crank (1) from the awning after each use in order to prevent unintended operation (for example by children playing with it).

## i 12. Technical specifications / Spare parts

Operating voltage:	14.4 V DC
Idling speed:	0 - 160 rpm
Maximum torque:	15 Nm
Dimensions:	See cover sheet
Weight of awning crank (1):	1.8 kg
Permissible ambient temperature:	-10 °C to +40 °C
Storage:	Only store in dry rooms
Sound pressure:	≤ 70 dB (A)

Battery capacity:	1300 mAh
Battery type (7):	NiMH
Charger (5):	230 V / 50 Hz

Spare parts:	Item number:
Charger:	LFI 564-1-1
Replacement battery:	SR10210-? ? = Please indicate colour when placing your order.
Connection clip:	GGK 564-7
Crank rod + connection clips (3 pieces/bag):	475 564-2

## i 13. Environmentally compatible disposal



**Do not dispose of the awning crank, battery or charger in household waste, in water or by burning.**

The electrical awning crank, the charger and their packaging should be recycled in an environmentally compatible manner when they are of no more use.

**The following applies to the NiMH battery (nickel-metal hydride):**

Batteries should be collected, recycled or disposed of in an environmentally compatible manner.

## i 14. Warranty conditions

superrollo Hausautomatisierung GmbH offers 36 months warranty for new equipment installed in accordance with the installation instructions. All construction faults, material defects and manufacturing defects are covered by the warranty.

**The following are not covered by the warranty:**

- ◆ Incorrect fitting or installation
- ◆ Non-observance of the installation and operating instructions
- ◆ Improper operation or wear and tear
- ◆ External influences, such as impacts, knocks or weathering
- ◆ Repairs and modifications by third party, unauthorised persons
- ◆ Use of unsuitable accessories
- ◆ Damage caused by unacceptable excess voltage (e.g. stroke of lightning)
- ◆ Operational malfunctions caused by radio frequency overlapping and other such radio interference

superrollo will remedy any defects which occur within the warranty period free of charge either by repair or by replacement of the affected parts or by supply of a new replacement unit or one of the same value. There is no general extension of the original warranty period by delivery of a replacement or by repair as per the terms of the warranty.

**Differing guarantee period for batteries: 6 months.**

## i 15. Declaration of Conformity

### CE Mark and Conformity

The **TWIRL electrical awning crank** complies with the requirements of the current European and national directives.

Conformity has been verified. The corresponding declarations and documentation are available on file at the manufacturer's premises.

## i Please send equipment for repair to:

**DPD GeoPost**  
**superrollo Hausautomatisierung GmbH**  
 Werrastraße 12  
 45768 Marl (Germany)

### superrollo Hausautomatisierung GmbH

Gewerbepark 1  
 01156 Dresden (Germany)  
[www.superrollo-online.de](http://www.superrollo-online.de)

Service Hotline: 01803 001655 \*

\* 9ct/minute on a German landline operated by DT AG /  
 Mobile charges max. 42 cents/minute (Germany only)



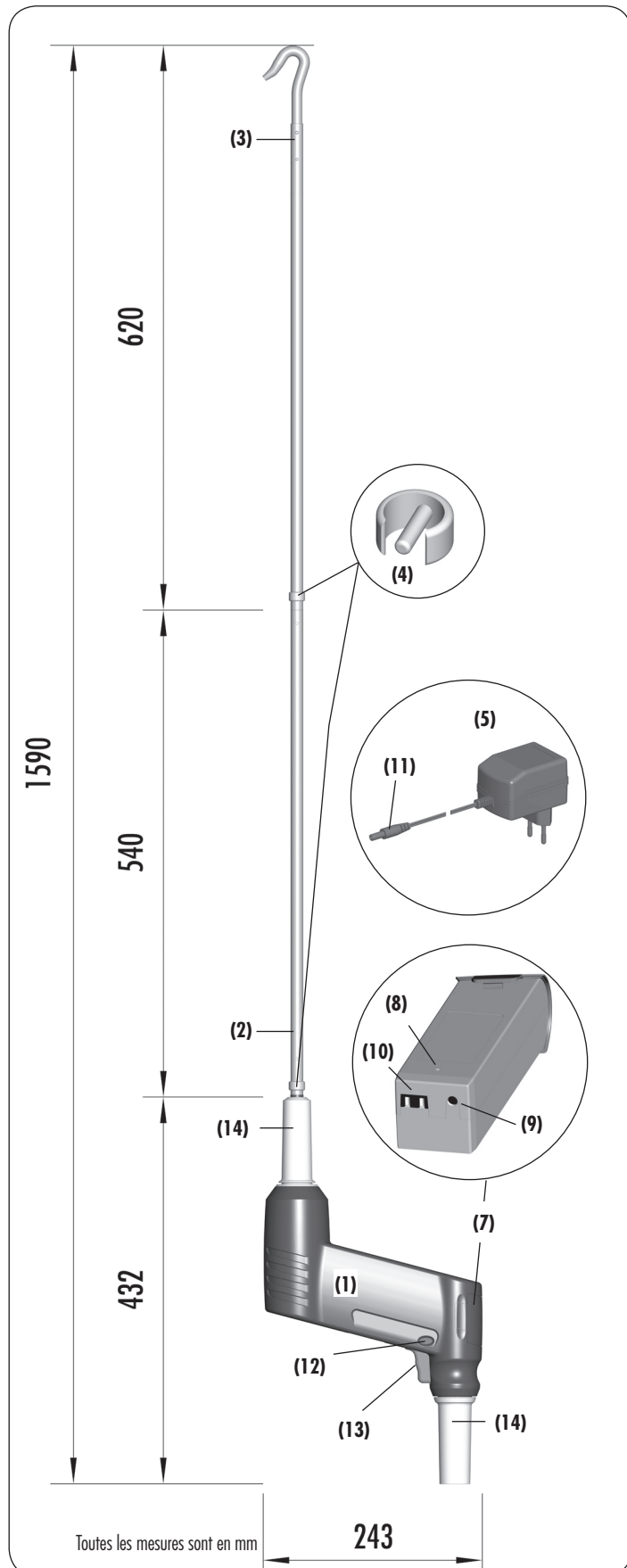
# Manuel de l'utilisateur

## Manivelle de store électrique TWIRL



Réf. article : SR10200

### Vue générale



### 1. Légende

### liste des fournitures

(1)	Manivelle électrique	1 x
(2)	Tige de manivelle	1 x
(3)	Tige de manivelle avec crochet	1 x
(4)	Goupille	3 x (dont 1 x de rechange)
(5)	Chargeur	1 x
(6)	Manuel (sans illustration)	1 x
(7)	Batterie (amovible)	1 x
(8)	Voyant de contrôle	
(9)	Prise du chargeur	
(10)	Borne de connexion	
(11)	Fiche du chargeur	
(12)	Inverseur du sens de rotation	
(13)	Gâchette marche/arrêt	
(14)	Poignée	



### 2. Introduction

Merci d'avoir porté votre choix sur la manivelle de store électrique TWIRL. Ce manuel décrit votre nouvelle manivelle électrique et son utilisation.



Veillez lire intégralement ce manuel avant utilisation de sorte à pouvoir vous servir de cette manivelle électrique de façon optimale et en toute sécurité.

Veillez conserver soigneusement cette notice et la remettre au nouveau propriétaire en cas de revente.



### 3. Explication des symboles



#### Danger de mort par électrocution

Ce symbole indique qu'il y a risque d'électrocution lors de travaux sur les connexions, les appareillages électriques etc. Il implique la mise en œuvre de mesures de protection permettant de préserver la santé et la vie des personnes.



#### Il y va de votre sécurité !

Veillez observer et respecter toutes les instructions ainsi identifiées.



**C'est ainsi que nous signalons les comportements incorrects pouvant provoquer des dommages corporels ou matériels.**

#### REMARQUE/ IMPORTANT / ATTENTION

Ici, nous attirons votre attention sur d'autres informations importantes pour un fonctionnement parfait.

## i 4. Consignes générales de sécurité



**L'utilisation d'appareils défectueux peut présenter des risques pour les personnes et entraîner des dégâts (électrocution, incendie et/ou blessures).**

- ◆ Vérifiez que la manivelle électrique (1) et le chargeur (5) ne sont pas endommagés avant toute utilisation.
- ◆ N'utilisez jamais un appareil s'il est défectueux ou endommagé. Veuillez vous adresser à notre service après-vente en pareil cas.
- ◆ Toute réparation de la manivelle électrique (1) doit être effectuée par un service après-vente agréé.



**Toute utilisation incorrecte augmente les risques de blessures.**

- ◆ Instruisez toutes les personnes concernées pour une utilisation sûre de la manivelle électrique.
- ◆ Utilisez la manivelle électrique avec la plus grande attention.
- ◆ Prenez garde à ce que personne ne se trouve dans la zone de déplacement du store pendant qu'il est en mouvement.
- ◆ Ne laissez pas les personnes à capacités réduites ou les enfants jouer avec la manivelle électrique.
- ◆ Rangez la manivelle électrique hors de portée des enfants.

## i 5. Utilisation conforme

**N'utilisez la manivelle de store électrique (1) que pour...**

- ◆ ...pour l'ouverture et la fermeture de stores bannes standard à manivelle.

**IMPORTANT**

**Utilisez uniquement des pièces et des accessoires d'origine du fabricant.**

**Conditions d'utilisation**

- ◆ L'ensemble du store doit se mouvoir facilement sans se bloquer.



**L'entretien régulier des stores améliore la sécurité du fonctionnement.**

- ◆ Vérifiez régulièrement que le store est bien équilibré et ne présente aucun endommagement des guides ou des ressorts.
- ◆ Faites immédiatement réparer les stores endommagés par un professionnel qualifié.



**Consignes importantes pour une utilisation en toute sécurité**

- ◆ Arrêtez immédiatement la manivelle électrique (1) si le store ce bloque pour éviter qu'un contrecoup important ne se produise.

## i 6. Utilisation prohibée

- ◆ Toute utilisation à finalité différente de celles indiquées ci-dessus est interdite.
- ◆ La manivelle de store électrique TWIRL n'est pas appropriée à un usage professionnel.

## i 7. Principe de fonctionnement

Cette manivelle de store sur batterie (1) vous apporte un confort d'ouverture et de fermeture appréciable des stores à fonctionnement manuel du commerce. La manivelle électrique (1) est assemblée avec les tiges de manivelle (2/3) et suspendue à l'engrenage du store. Il est possible de réguler à volonté la vitesse de rotation de la manivelle électrique (1) en continu ainsi que son sens de rotation à l'aide de l'inverseur (12).

Si la batterie présente une chute de puissance, la manivelle électrique (1) peut également être utilisée comme une manivelle manuelle.

La batterie (7) peut être rechargée à tout moment à l'aide du chargeur (5) fourni avec l'appareil. Pour être rechargée, la batterie (7) est extraite de son logement de la manivelle électrique.

## i 8. Recharge de la batterie (7)

Avant la première utilisation de la manivelle électrique (1) ou bien si la batterie (7) présente une baisse sensible de puissance, celle-ci doit être intégralement rechargée.

L'efficacité maximale est atteinte après 5 cycles de charge :

Une batterie (7) n'ayant pas été utilisée depuis longtemps ne pourra développer sa pleine puissance qu'après 5 cycles de charge/décharge.

**REMARQUE**

Durant la charge, la batterie (7) peut légèrement chauffer, ce qui n'indique pas la présence d'un problème.

**L'utilisation d'un chargeur ou d'une batterie non conforme peut entraîner un court-circuit ou un incendie.**

- ◆ Rechargez exclusivement la batterie au moyen du chargeur fourni avec l'appareil.
- ◆ N'utilisez que la batterie (7) prévue par le fabricant.
- ◆ Le chargeur (5) doit être exclusivement utilisé en locaux fermés.



**Consignes de sécurité supplémentaires pour les batteries et les chargeurs. Dans certaines circonstances, une non-observation peut entraîner la mort par électrocution.**

- ◆ Ne rechargez pas la batterie (7) si la température ambiante se situe en dessous de 4 °C ou au-dessus de 40 °C. Le processus de charge s'arrête automatiquement lorsque la température ambiante est trop élevée. Dès que la température ambiante est redescendue, la charge reprend.



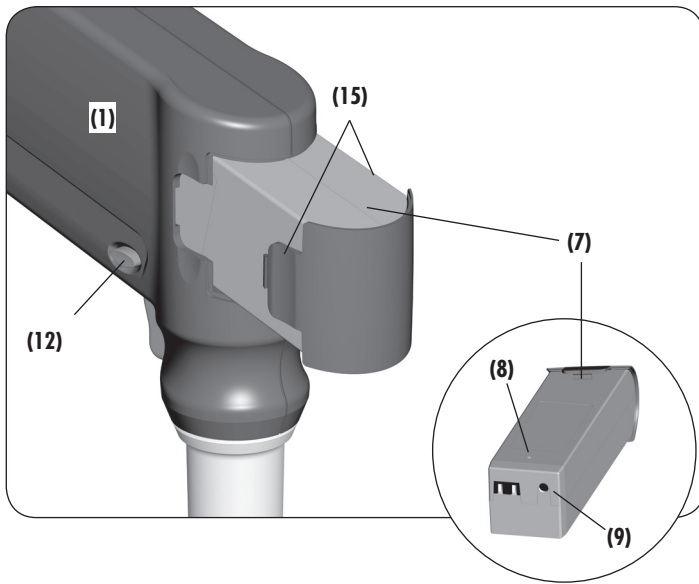
- ◆ N'ouvrez jamais le chargeur (5) ni la batterie (7).
- ◆ N'exposez pas directement la batterie (7) à une forte humidité.
- ◆ La température de stockage de la batterie ne doit pas dépasser 40 °C. Rangez la manivelle électrique (1) et la batterie (7) dans un endroit adapté.
- ◆ Tenez la batterie inutilisée éloignée de trombones, pièces de monnaie, clés et autres objets métalliques pouvant occasionner un court-circuit au niveau de la borne de connexion (10). Ce court-circuit pourrait être à l'origine de brûlures, voir d'un incendie.
- ◆ Éliminez les batteries défectueuses ou endommagées en respectant l'environnement.

**IMPORTANT Pour préserver au maximum la durée de vie de la batterie, il est recommandé de procéder de la manière suivante avant de la remettre sur une période prolongée (p. ex. en hiver) :**

- ◆ Chargez la batterie (7) à fond après la dernière utilisation.
- ◆ Pour qu'une durée de vie maximale de la batterie (7) soit préservée, ne pas la laisser trop longtemps branchée sur le chargeur après la charge.
- ◆ Dès que le voyant de contrôle vire au vert, débranchez le chargeur de la prise secteur et déconnectez ensuite la prise (9) du chargeur sur la batterie.
- ◆ Procédez à une nouvelle charge de la batterie après trois mois environ.
- ◆ Stockez toujours la manivelle et la batterie dans un endroit sec.

## i 8. Recharge de la batterie (7)

F



### Processus de charge :

1. Branchez la fiche (11) du chargeur (5) à fond dans la prise femelle (9) de la batterie (7).
2. Branchez le chargeur (5) sur la prise secteur, le voyant de contrôle (8) de la batterie (7) s'allume en rouge.
3. La batterie (7) est totalement chargée après 4,5 heures environ et le voyant de contrôle (8) vire au vert.

### REMARQUE

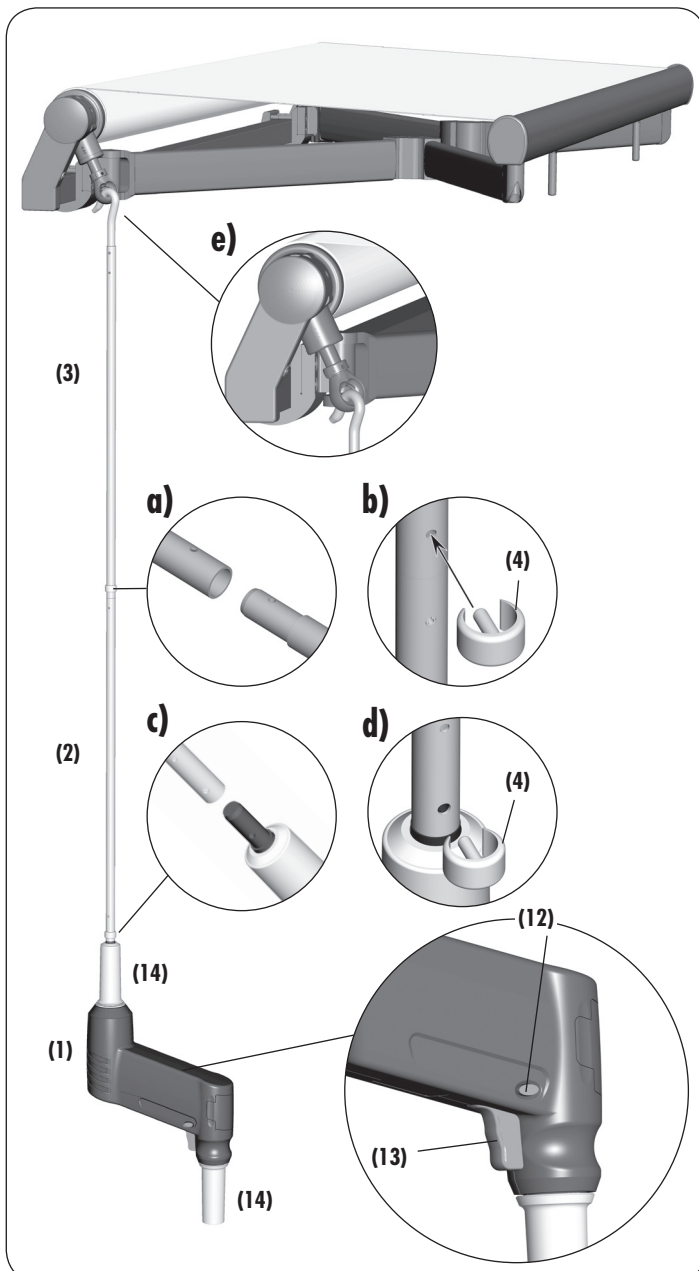
Pour qu'une durée de vie maximale de la batterie (7) soit préservée, ne pas la laisser trop longtemps branchée sur le chargeur après la charge.

4. Dès que le voyant de contrôle vire au vert, débranchez le chargeur de la prise secteur et déconnectez ensuite la prise (9) du chargeur sur la batterie.
5. Placez l'inverseur (12) en position médiane de manière à éviter toute mise en marche involontaire.
6. Réinsérer enfin la batterie (7) dans son logement de la manivelle électrique (1) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche nettement et soit parfaitement encastrée.

### REMARQUE

Si vous désirez recharger la batterie (7), vous devez l'extraire de son logement en appuyant simultanément sur les deux pattes à ressort (15) de la manivelle.

## i 9. Installation



1. Emboîtez les deux tiges de manivelle (2/3) l'une dans l'autre et immobilisez-les au moyen d'une des goupilles (4) fournies, (v. illustrations a et b).
2. Insérez la tige (2) dans la manivelle électrique (1) et assurez également la liaison avec une goupille (4) fournie, (v. illustrations c et d).
3. Introduisez ensuite le crochet de la tige de manivelle dans l'œillet de l'engrenage de votre store (v. illustration e).

## i 10. Réglage du sens de rotation

1. En appuyant par la droite ou par la gauche sur l'inverseur (12), vous pouvez modifier le sens de rotation à tout moment.

### IMPORTANT

**Lorsque la gâchette (13) est enfoncée, il est impossible d'actionner l'inverseur (12).**

2. Pour bloquer la manivelle électrique (1), vous devez placer l'inverseur en position médiane.

## i 11. Utilisation

1. Tenez fermement la manivelle électrique (1) par ses deux poignées (14).
2. Assurez-vous que l'inverseur (12) se trouve dans la position voulue.
3. Mettez la manivelle électrique (1) en marche en appuyant légèrement sur la gâchette (13) et en la maintenant appuyée.

### IMPORTANT

◆ Appuyez d'abord légèrement sur la gâchette (13) de manière à vous rendre compte des forces engendrées.

◆ Soyez particulièrement prudent lorsque le store arrive en fin de course. Si sa vitesse est trop élevée, une secousse importante peut se produire.

4. Faites bien attention à la vitesse de rotation. Celle-ci peut être réglée en continu en fonction de la pression sur la gâchette (13) :

faible pression = vitesse réduite.  
forte pression = vitesse rapide.

### REMARQUE

◆ Il est possible de séparer la tige (2/3) et la manivelle (1) à tout moment en enlevant la goupille (4).

◆ Nous recommandons d'enlever la manivelle électrique (1) après chaque utilisation du store de manière à éviter tout fonctionnement involontaire (p. ex. par des enfants en train de jouer).

## i 12. Caractéristiques techniques / Pièces de rechange

Tension de fonctionnement :	14,4 V CC
Vitesse de rotation à vide :	0 à 160 tr/min
Couple maximal :	15 Nm
Dimensions :	voir couverture
Poids de la manivelle électrique (1) :	1,8 kg
Température ambiante autorisée :	-10 °C à +40 °C
Remisage :	doit être rangée dans un local sec uniquement.
Niveau de sonore:	≤ 70 dB (A)

Capacité de la batterie :	1 300 mAh
Type de batterie (7) :	NiMH
Chargeur (5) :	230 V / 50 Hz

Pièces de rechange:	Référence:
Chargeur:	LFI 564-1-1
Batterie de rechange:	SR10210-? ? = indiquer le coloris à la commande.
Goupille:	GGK 564-7
Tige de manivelle + goupille (kit de 3 pièces/sachet):	475 564-2

## i 13. Traitement écologique des déchets



**Ne jetez jamais la manivelle électrique avec les ordures ménagères, au feu ou dans l'eau.**

Dès qu'ils ne sont plus utilisables, la manivelle électrique, le chargeur et l'emballage doivent être remis à un centre de recyclage écologique.

**Particularité pour la batterie NiMH (Nickel Métal-Hydrure) :**

Les piles et batteries hors d'usage doivent être collectées séparément en vue d'être recyclées ou détruites écologiquement.

## i 14. Clauses de garantie

La société superrollo Hausautomatisierung GmbH accorde 36 mois de garantie pour les appareils neufs posés conformément à ce manuel d'installation. Cette garantie couvre tous les défauts de conception, de matériaux et de fabrication.

**Exclusion de la garantie :**

- ◆ implantation ou installation défectueuses
- ◆ non-respect des instructions de ce manuel d'installation et d'utilisation
- ◆ utilisation ou sollicitations non conformes
- ◆ influences extérieures telles que chocs, coups ou intempéries
- ◆ réparations et modifications effectuées par des tiers non agréés
- ◆ utilisation d'accessoires inadaptés
- ◆ dommages résultants de surtensions (p. ex. foudre)
- ◆ dysfonctionnements résultants d'interférences de fréquences radio et autres parasites

Superrollo remédie gratuitement aux défauts et aux vices apparaissant pendant la durée de la garantie soit par réparation, par remplacement des pièces concernées ou par livraison d'un appareil de remplacement neuf ou de valeur équivalente. Une livraison de remplacement ou une réparation dans le cadre de la garantie n'implique pas une prolongation générale de la durée de la garantie d'origine.

**Dérogation de durée de garantie pour la batterie : 6 mois.**

## i 15. Déclaration de conformité :

**Sigle CE et conformité**

La **manivelle de store électrique TWIRL** satisfait aux exigences des directives nationales et européennes en vigueur.

Cet appareil a fourni la preuve de sa conformité CE. Les déclarations et documents concernés sont déposés chez le fabricant.

## i Retourner l'appareil pour réparation à l'adresse suivante :

**DPD GeoPost**  
**superrollo Hausautomatisierung GmbH**  
 Werrastraße 12  
 45768 Marl (Germany)

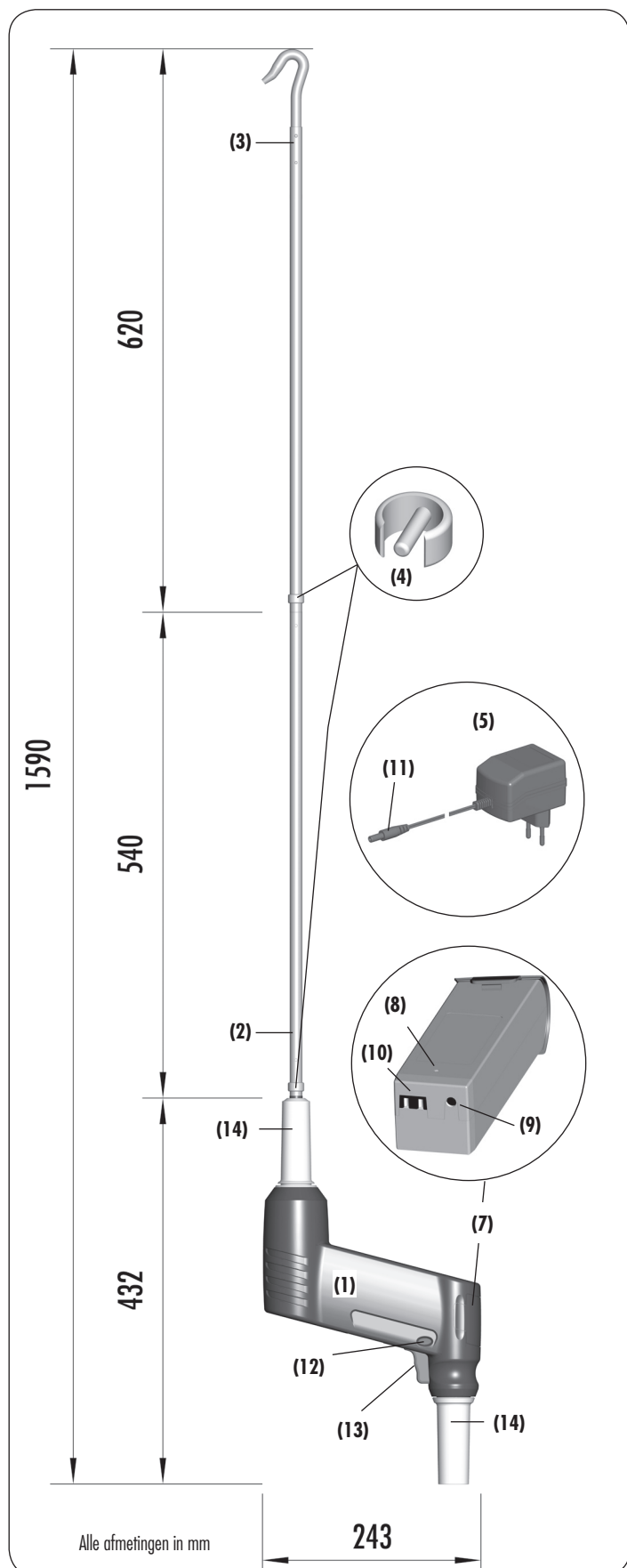
**superrollo Hausautomatisierung GmbH**  
 Gewerbepark 1  
 01156 Dresden (Germany)  
 www.superrollo-online.de  
 Hotline service après-vente : 01803 001655 \*  
 \* 9 ct/min à partir du réseau fixe de la Deutsche Telekom AG/  
 Téléphone portable 42 cent/min. (uniquement pour l'Allemagne)

# Handleiding Draaistang met elektromotor voor markiezen TWIRL

Artikelnummer: SR10200

**superrollo**

## Overzicht



### 1. Legenda

### Omvang van de levering

(1)	Draaistang met elektromotor voor markiezen	1 x
(2)	Draaistang	1 x
(3)	Draaistang incl. haak	1 x
(4)	Verbindingsclip	3 x (hiervan 1 x reserveonderdeel)
(5)	Oplader	1 x
(6)	Handleiding (zonder afbeelding)	1 x
(7)	Accu (vithaalbaar)	1 x
(8)	Controlelampje	
(9)	Laadbus	
(10)	Steekcontacten	
(11)	Laadstekker	
(12)	Draairichtingschakelaar	
(13)	Aan-/uitschakelaar	
(14)	Handgreep	



### 2. Inleiding

Dank u voor de aankoop van de draaistang met elektromotor voor markiezen TWIRL. Deze handleiding beschrijft de montage en bediening van uw nieuwe draaistang met elektromotor voor markiezen.



Lees deze handleiding nauwkeurig voor het gebruik van de draaistang met elektromotor voor markiezen, zodat u de draaistang veilig en optimaal kunt gebruiken.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en geef deze door wanneer het apparaat van eigenaar verandert.



### 3. Verklaring van de tekens



#### Levensgevaar door elektrische schok

Dit teken wijst u op gevaren bij werkzaamheden aan elektrische aansluitingen, onderdelen etc. Hier zijn veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gezondheid en het leven van de betrokken persoon vereist.



#### Hier gaat het om uw veiligheid.

A.u.b. alle op deze manier gekenmerkte aanwijzingen in acht nemen en opvolgen.



#### Waarschuwing: verkeerd gebruik kan tot lichamelijke letsels of materiële schade leiden.

#### OPMERKING/BELANGRIJK/LET OP

Op deze wijze maken wij u attent op andere belangrijke aanwijzingen voor het correct functioneren van de draaistang.

## i 4. Algemene veiligheidsinstructies



**Het gebruik van defecte apparaten kan leiden tot gevaar voor personen en materiaal (elektrische schok, brand en/of verwondingen).**

- ◆ Controleer de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) en de oplader (5) voor gebruik op beschadigingen.
- ◆ Gebruik nooit defecte of beschadigde apparaten. Neem in dit geval contact op met onze klantendienst.
- ◆ Reparaties aan de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de bevoegde klantendienst.



**Bij oneigenlijk gebruik bestaat verhoogd gevaar voor verwondingen.**

- ◆ Instrueer alle betreffende personen over het veilig gebruik van de draaistang met elektromotor voor markiezen.
- ◆ Gebruik de draaistang met elektromotor voor markiezen met de nodige voorzichtigheid.
- ◆ Houd tijdens het gebruik alle personen en kinderen op afstand.
- ◆ Verhinder dat mindervalide personen en kinderen spelen met de draaistang met elektromotor voor markiezen.
- ◆ Bewaar de draaistang met elektromotor voor markiezen uit de buurt van kinderen.

## i 5. Correct gebruik

**Gebruik de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) uitsluitend voor ...**

- ◆ ... voor het openen en sluiten van standaard terrasmarkiezen met draaistang.

**BELANGRIJK**

**Gebruik alleen originele onderdelen en toebehoren van de fabrikant.**

**Gebruiksvoorwaarden**

- ◆ De markies moet vlot op- en afrollen, en mag niet klemmen.



**Regelmatig onderhoud van markiezen verhoogt de bedrijfsveiligheid.**

- ◆ Controleer de markiezen regelmatig op gebrekkige balans of beschadigde leidingen en veren.
- ◆ Laat beschadigde markiezen door een gespecialiseerd bedrijf repareren.



**Belangrijke aanwijzingen voor een veilig gebruik.**

- ◆ Schakel de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) meteen uit als de markies blokkeert om een krachtige terugstoot te vermijden.

## i 6. Oneigenlijk gebruik

- ◆ Het gebruik voor andere doeleinden dan de eerder genoemde is niet toegelaten.
- ◆ De draaistang met elektromotor voor markiezen TWIRL is niet geschikt voor bedrijfsdoeleinden.

## i 7. Functiebeschrijving

Met behulp van de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) kunt u in de reguliere handel verkrijgbare handmatige markiezen op een gemakkelijke manier openen en sluiten. Hiervoor wordt de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) met de bijgevoegde draaistangen (2/3) verbonden en aan de aandrijving van de markies ingehangen.

Indien gewenst kunt u het toerental van de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) traploos regelen en de draairichting met behulp van een draairichtingomschakelaar (12) veranderen.

Als de accu te zwak wordt, kan de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) ook als handzwengel worden gebruikt.

Met behulp van de bijgevoegde oplader (5) kunt u de accu (7) altijd weer opladen. Om de accu (7) op te laden wordt deze uit de behuizing van de draaistang met elektromotor voor markiezen genomen.

## i 8. Opladen van de accu (7)

Vooraleer de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) voor de eerste keer in gebruik te stellen of wanneer het vermogen duidelijk vermindert, moet de accu (7) volledig worden opgeladen.

Na 5 oplaadcycli is het maximale vermogen bereikt:

een nieuwe of lange tijd niet meer gebruikte accu (7) bereikt pas na ongeveer vijf oplaad- en ontladcycli zijn maximaal vermogen.

**OPMERKING**

Tijdens het opladen kan de accu (7) wat warmer worden. Dat is volledig normaal.

**Bij gebruik van verkeerde opladers of accu's bestaat gevaar voor kortsluiting of brand.**

- ◆ Laad de accu (7) alleen op met de in de omvang van de levering inbegrepen adapter (5).
- ◆ Gebruik alleen de door de fabrikant voorziene accu (7).
- ◆ De oplader (5) mag uitsluitend in gesloten ruimten worden gebruikt.



**Bijkomende veiligheidsaanwijzingen voor accu's en opladers. Bij niet naleving bestaat levensgevaar door elektrische schok.**

- ◆ Laad de accu (7) niet op bij omgevingstemperaturen onder 4 °C of boven 40 °C. Het oplaadproces wordt automatisch gestopt zodra de omgevingstemperatuur te hoog wordt. Zodra de omgevingstemperatuur weer gedaald is, wordt het oplaadproces voortgezet.

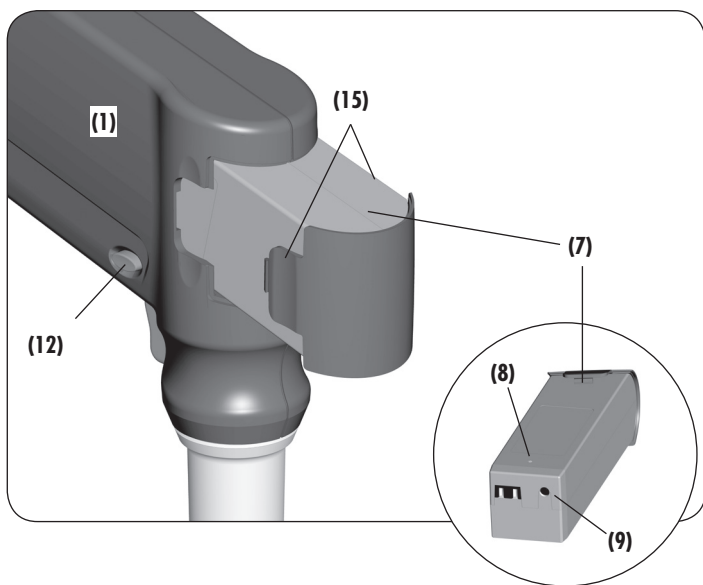


- ◆ Open de oplader (5) of de accu (7) nooit.
- ◆ Stel de accu (7) nooit rechtstreeks bloot aan vocht.
- ◆ De maximum opslagtemperatuur voor de accu mag 40 °C niet overschrijden. Bewaar de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) en de accu (7) op een passende plaats.
- ◆ Houd de niet gebruikte accu (7) uit de buurt van paperclips, munten, sleutels of andere metalen voorwerpen die een overbrugging van de steekcontacten (10) kunnen veroorzaken. Een kortsluiting tussen de steekcontacten (10) van de accu (7) kan leiden tot verbrandingen of brand.
- ◆ Verwijder defecte en beschadigde accu's op een milieuvriendelijke manier.

**BELANGRIJK Voor een langere bewaarperiode zonder gebruik (bijvoorbeeld in de winter) moet u als volgt te werk gaan om de maximale levensduur van de accu te behouden:**

- ◆ Laad de accu (7) na het laatste gebruik een keer volledig op.
- ◆ Om de maximale levensduur van de accu (7) te behouden mag de accu (7) na het opladen niet continu met de oplader verbonden blijven.
- ◆ Trek de stekker van de oplader uit het stopcontact en trek vervolgens de laadstekker uit de laadbus (9) zodra het controlelampje groen brandt.
- ◆ Herhaal na drie maanden dit oplaadproces.
- ◆ Bewaar de draaistang met elektromotor voor markiezen en de accu altijd op een droge plaats.

## i 8. Opladen van de accu (7)



### Oplaadproces:

1. Steek de laadstekker (11) van de oplader (5) volledig in de laadbus (9) van de accu (7).
2. Steek de netstekker van de oplader (5) in het stopcontact. Het controlelampje (8) van de accu (7) begint rood te branden.
3. Na ongeveer 4,5 uur is de accu (7) volledig opgeladen. Het controlelampje (8) brandt groen.

### OPMERKING

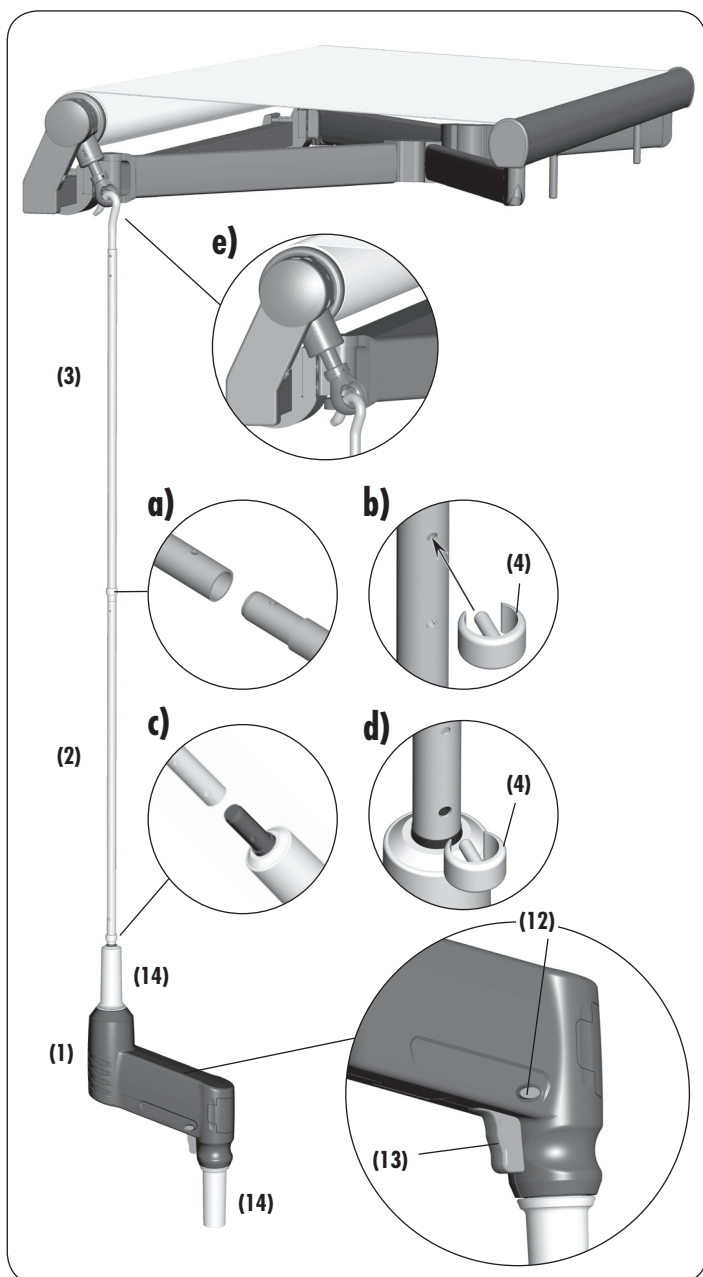
Om de maximale levensduur van de accu (7) te behouden mag de accu (7) na het opladen niet continu met de oplader verbonden blijven.

4. Trek de stekker van de oplader uit het stopcontact en trek vervolgens de laadstekker uit de laadbus (9) zodra het controlelampje groen brandt.
5. Zet de draairichtingschakelaar (12) in de middenstand om een automatisch inschakelen te vermijden.
6. Schuif ten slotte de accu (7) weer in de behuizing van de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) tot deze voelbaar inklikt en niet meer uit de behuizing uitsteekt.

### OPMERKING

Als u een lege accu (7) weer wilt opladen, kunt u deze uit de behuizing van de draaistang met elektromotor voor markiezen halen door de twee spanveren (15) samen te duwen.

## i 9. Montage



1. Steek de twee draaistangen (2/3) samen en beveilig de verbinding met de meegeleverde verbindingsclip (4) (zie afbeelding "a" + "b").
2. Steek de onderste draaistang (2) op de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) en beveilig ook deze met de meegeleverde verbindingsclip (4) (zie afbeelding "c" en "d").
3. Hang ten slotte de haak van de draaistang in de ring van de aandrijving van uw markies (zie afbeelding "e").

## i 10. Draairichting instellen

1. Door aan de linker- of rechterkant van de behuizing op de draairichtingschakelaar (12) te drukken kunt u de draairichting op elk moment veranderen.

### BELANGRIJK

**De draairichtingschakelaar (12) kan niet worden geactiveerd als de aan-/uitschakelaar (13) ingedrukt is.**

2. Om de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) te blokkeren moet u de draairichtingschakelaar (12) in de middenstand schuiven.

## i 11. Bediening

1. Houd de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) aan beide handgrepen (14) goed vast.
2. Let erop dat de draairichtingschakelaar (12) in de gewenste positie staat.
3. Door zachtjes op de aan-/uitschakelaar (13) te drukken en deze ingedrukt te houden stelt u de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) in gebruik.

### BELANGRIJK

◆ **Druk de eerste keer voorzichtig op de aan-/uitschakelaar (13), zodat u voelt hoeveel kracht de elektromotor heeft.**

◆ **Ga bij de eindposities van de markies voorzichtig te werk. Bij te snel op- of uitrollen ontstaan sterke rukken.**

4. Houd het toerental in de gaten. U kunt het toerental traploos regelen – afhankelijk van hoe sterk u op de aan-/uitschakelaar (13) drukt:

zachtjes indrukken = langzaam toerental  
sterk indrukken = hoog toerental

### OPMERKING

◆ De draaistangen (2/3) kunnen te allen tijde van de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) worden gescheiden door de verbindingsclips (4) te lossen.

◆ Wij raden aan om de draaistang met elektromotor voor markiezen (1) na elk gebruik van de markies weg te nemen om onvrijwillig gebruik (bijvoorbeeld door spelende kinderen) te vermijden.

## i 12. Technische gegevens / Reserveonderdelen

Bedrijfsspanning:	14,4 V DC
Stationair toerental:	0 - 160 t/min
Maximum draaimoment:	15 Nm
Afmetingen:	zie titelblad
Gewicht van de draaistang met elektromotor voor markiezen (1):	1,8 kg
Toegestane omgevingstemperatuur:	-10 °C tot 40 °C
Opslag:	alleen in droge ruimten bewaren
Geluidsdruk:	≤ 70 dB (A)

Accu capaciteit:	1300 mAh
Accutype (7):	NiMH
Oplader (5):	230 V / 50 Hz

Reserveonderdelen:	Artikelnummer:
Oplader:	LFI 564-1-1
Wisselaccu:	SR10210-? ? = Bij bestelling gewenste kleur vermelden a.u.b.
Verbindingsclip:	GGK 564-7
Draaistang + verbindingsclips (3 stuks/zakje):	475 564-2

## i 13. Milieuvriendelijke verwijdering



**Gooi de draaistang voor markiezen, de accu en de oplader niet bij het huisvuil, in vuur of water.**

De draaistang voor markiezen, de oplader en de verpakking moeten op een milieuvriendelijke manier worden verwijderd en gerecycled zodra ze niet meer kunnen worden gebruikt.

**Voor de nikkel-metaalhydride-accu (NiMH) geldt:**

Accu's en batterijen moeten worden ingezameld, gerecycled of op een milieuvriendelijke manier verwijderd.

## i 14. Garantievoorwaarden

Superrullo Hausautomatisierung GmbH verleent 36 maanden garantie op nieuwe apparaten die in overeenstemming met deze handleiding zijn gemonteerd. De garantie dekt alle constructiefouten, materiaalfouten en fabricagefouten.

**Niet onder de garantie vallen:**

- ◆ Onjuiste montage of installatie
- ◆ Niet in acht nemen van de montage- en gebruiksaanwijzing
- ◆ Oneigenlijke bediening of oneigenlijk gebruik
- ◆ Inwerkingen van buitenaf zoals stoten, slagen of weersinvloeden
- ◆ Reparaties en veranderingen door derden en/of niet-bevoegde personen
- ◆ Gebruik van ongeschikt toebehoren
- ◆ Schade veroorzaakt door ontoelaatbare overspanningen (bijv. blikseminslag)
- ◆ Functiestoringen ontstaan door radiografische frequentiestoringen en andere radiografische storingen

Gebreken die binnen de garantieperiode optreden, zal superrullo gratis verhelpen door reparatie of vervanging van de betreffende onderdelen, ofwel door levering van een gelijkwaardig of nieuw apparaat. Eventuele, onder de garantie vallende, vervangende leveringen of reparaties leiden niet tot verlenging van de oorspronkelijke garantieperiode.

**Afwijkende garantieperiode voor accu's: 6 maanden.**

## i 15. Conformiteitsverklaring

**CE-keurmerk en conformiteit**

De draaistang met elektromotor voor markiezen TWIRL voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen.

De conformiteit werd aangetoond. De bijbehorende verklaringen en documenten liggen ter inzage bij de fabrikant.

## i Stuur apparaten voor reparatie naar:

DPD GeoPost  
 superrollo Hausautomatisierung GmbH  
 Werrastraße 12  
 45768 Marl (Duitsland)

superrollo Hausautomatisierung GmbH  
 Gewerbepark 1  
 01156 Dresden (Duitsland)  
 www.superrollo-online.de  
 Service-hotline: 01803 001655 \*

\* 9 cent/minuut bij oproepen met een vaste telefoon van Deutsche Telekom AG / mobiel bellen max. 42 ct/minuut (alleen voor Duitsland)

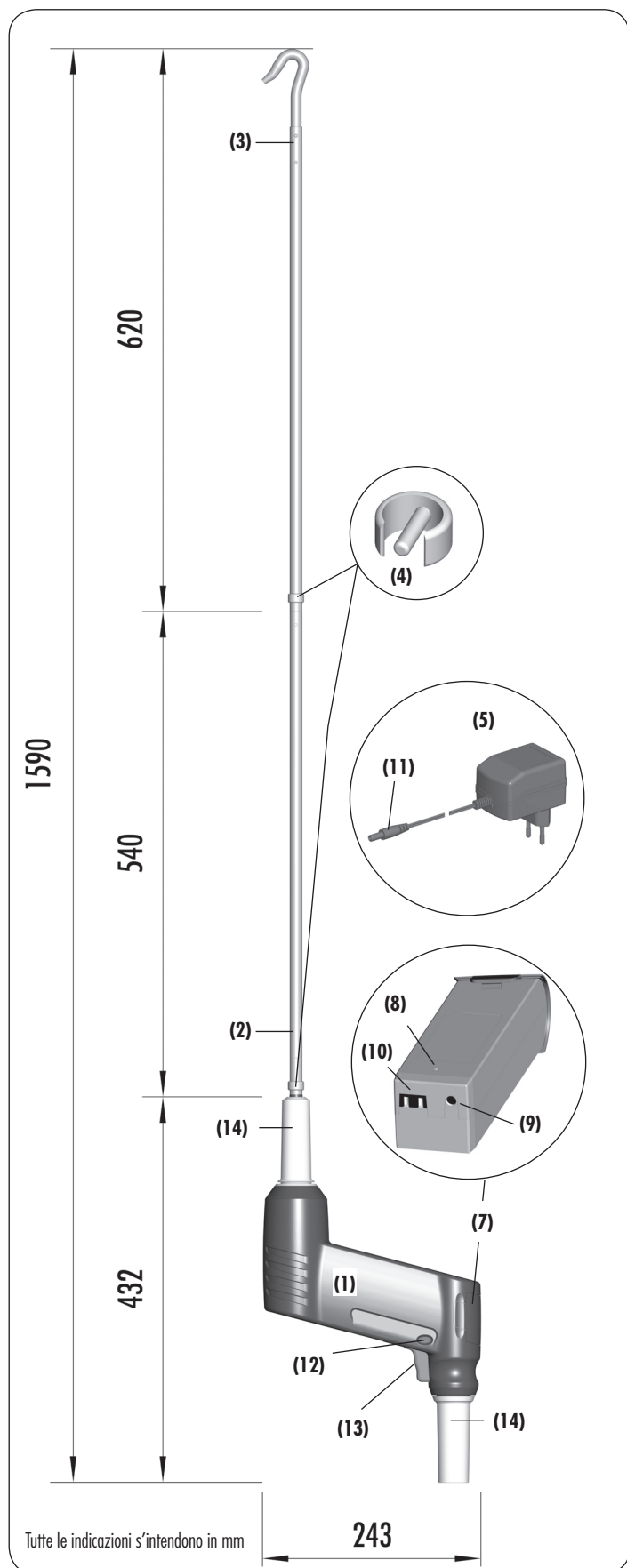


# Manuale d'uso manovella avvolgitende elettrica TWIRL

Codice: SR10200

**superrollo**

## Vista generale



## 1. Legenda

## Dotazione

(1)	Manovella avvolgitende elettrica	1 x
(2)	Asta della manovella	1 x
(3)	Asta della manovella con gancio della manovella	1 x
(4)	Clip di collegamento	3 (uno dei quali di riserva)
(5)	Caricabatteria	1 x
(6)	Manuale d'uso (non illustrato)	1 x
(7)	Batteria (estraibile)	1 x
(8)	Spia di controllo	
(9)	Preso di carica	
(10)	Contatti a innesto	
(11)	Spinotto di carica	
(12)	Commutatore del senso di rotazione	
(13)	Interruttore on/off	
(14)	Impugnatura	



## 2. Introduzione

Grazie per aver acquistato la manovella avvolgitende elettrica TWIRL. Il presente manuale descrive la struttura e l'uso della manovella avvolgitende elettrica.



Prima dell'uso, leggere con attenzione tutto il manuale in modo da poter utilizzare la manovella avvolgitende elettrica in modo sicuro e ottimale.

Conservare questo manuale e, in caso di cambiamento di proprietario, consegnarlo al nuovo proprietario.

## 3. Spiegazione dei simboli



### Pericolo di morte per folgorazione.



Questo simbolo indica i rischi che comportano i lavori su allacciamenti elettrici, componenti ecc. Richiede l'adozione di misure di sicurezza volte a proteggere la salute e l'integrità fisica della persona interessata.

### Pericolo per la sicurezza personale.



Osservare e rispettare tutte le indicazioni che recano questo simbolo.

### Con questo simbolo mettiamo in guardia da comportamenti inadeguati che possono causare danni a persone o cose.



### NOTA/IMPORTANTE/ATTENZIONE

Con queste indicazioni richiamiamo l'attenzione su ulteriori contenuti importanti per un funzionamento corretto.

## i 4. Indicazioni generali sulla sicurezza



**L'uso di apparecchi difettosi può comportare rischi per persone e cose (scossa elettrica, incendio e/o lesioni).**

- ◆ Prima di utilizzare la manovella avvolgitende elettrica (1) e il caricabatteria (5), controllare che non siano presenti eventuali danni.
- ◆ Non utilizzare mai apparecchi difettosi o danneggiati. In questi casi rivolgersi al nostro servizio clienti.
- ◆ Tutte le riparazioni della manovella avvolgitende elettrica (1) sono di esclusiva competenza del servizio clienti autorizzato.



**L'uso inadeguato aumenta il rischio di lesioni.**

- ◆ Istruire tutte le persone interessate su come utilizzare in modo sicuro la manovella avvolgitende elettrica.
- ◆ Utilizzare la manovella avvolgitende elettrica con particolare attenzione.
- ◆ Durante l'uso, tenere lontani i bambini e altre persone dalla zona di movimento della tenda.
- ◆ Impedire che persone con facoltà limitate e bambini giochino con la manovella avvolgitende elettrica.
- ◆ Tenere la manovella avvolgitende elettrica fuori della portata dei bambini.

## i 5. Uso corretto

**Utilizzare la manovella avvolgitende elettrica (1) soltanto ...**

- ◆ ... per aprire e chiudere tende per terrazze standard con azionamento a manovella.

**IMPORTANTE**

**Utilizzare solo componenti e accessori originali del produttore.**

**Condizioni per l'impiego**

- ◆ L'impianto della tenda dev'essere facile da azionare e non deve bloccarsi.



**Una manutenzione regolare delle tende ne accresce l'affidabilità.**

- ◆ Controllare regolarmente se la tenda presenta un bilanciamento difettoso o condotti e molle danneggiati.
- ◆ Far riparare la tenda da una ditta specializzata.



**Indicazioni importanti per un utilizzo sicuro.**

- ◆ Se la tenda si blocca, spegnere immediatamente la manovella avvolgitende elettrica (1). In caso contrario potrebbe verificarsi un forte contraccolpo.

## i 6. Uso non corretto

- ◆ Non è consentito un uso per scopi diversi da quelli indicati in precedenza.
- ◆ La manovella avvolgitende elettrica TWIRL non è destinata all'uso commerciale.

## i 7. Descrizione del funzionamento

Con l'ausilio della manovella avvolgitende elettrica (1) è possibile aprire e chiudere comodamente tende manuali standard. A tale scopo, la manovella avvolgitende elettrica (1) viene collegata all'asta della manovella fornita (2/3) e agganciata al meccanismo della tenda. Secondo necessità è possibile regolare in modo continuo il numero di giri della manovella avvolgitende elettrica (1), nonché cambiare il senso di rotazione con un apposito commutatore (12).

Se la potenza della batteria comincia a ridursi, è anche possibile utilizzare la manovella avvolgitende elettrica (1) come manovella manuale.

Con l'ausilio del caricabatteria fornito (5) è possibile ricaricare la batteria (7) in qualsiasi momento. Per caricare la batteria (7), estrarla dall'alloggiamento della manovella avvolgitende elettrica.

## i 8. Caricamento della batteria (7)

Prima di mettere in funzione la manovella avvolgitende elettrica (1) per la prima volta e ogni qualvolta la potenza diminuisce sensibilmente, è necessario caricare completamente la batteria (7).

Piena potenza dopo 5 cicli di carica:

Una batteria (7) nuova o non utilizzata da tempo raggiunge la piena potenza dopo circa cinque cicli di carica e scaricamento.

**NOTA**

Durante la carica la batteria (7) può riscaldarsi un po'; ciò non è sinonimo di alcun problema.



**L'impiego di caricabatteria o batterie non corretti comporta il rischio di cortocircuito o incendio.**

- ◆ Caricare la batteria (7) solo con il caricabatteria (5) compreso nella dotazione.
- ◆ Utilizzare solo la batteria prevista dal produttore (7).
- ◆ Il caricabatteria (5) è omologata esclusivamente per l'impiego in ambienti chiusi.



**Indicazioni di sicurezza supplementari per batterie e caricabatteria. La mancata osservanza può comportare pericolo di morte per folgorazione.**

- ◆ Non caricare la batteria (7) a temperature ambiente inferiori a 4° C e superiori a 40° C. Il processo di carica s'interrompe automaticamente se la temperatura ambiente aumenta troppo. Non appena la temperatura ambiente scende, il processo di carica continua.



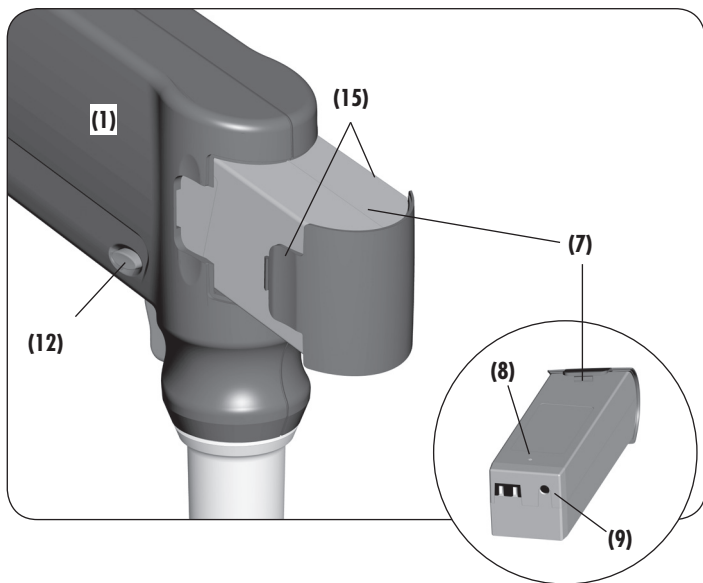
- ◆ Non aprire mai il caricabatteria (5) o la batteria (7).
- ◆ Non esporre la batteria (7) ad umidità diretta.
- ◆ La temperatura massima d'immagazzinamento per la batteria non deve superare i 40° C. Conservare la manovella avvolgitende elettrica (1) e la batteria (7) in un luogo adeguato.
- ◆ La batteria (7) non utilizzata va tenuta lontano da graffette, monete, chiavi o altri oggetti metallici che potrebbero causare un cortocircuito dei contatti a innesto (10). Un cortocircuito tra i contatti a innesto (10) della batteria (7) può causare ustioni o incendi.
- ◆ Smaltire le batterie guaste o danneggiate in modo ecocompatibile.

**IMPORTANTE**

**Prima di uno stoccaggio prolungato (ad es. in inverno) e per preservare la massima vita utile della batteria, è preferibile procedere come segue:**

- ◆ Caricare completamente la batteria (7) una volta dopo l'ultimo utilizzo.
- ◆ Per preservare la massima vita utile della batteria (7), dopo averla caricata è preferibile non lasciarla sempre collegata al caricabatteria.
- ◆ Scollegare il caricabatteria dalla rete elettrica, quindi estrarre lo spinotto di carica dalla presa (9) non appena la spia di controllo diventa verde.
- ◆ Ripetere il caricamento dopo circa tre mesi.
- ◆ Conservare la manovella avvolgitende e la batteria sempre in luoghi asciutti.

## i 8. Caricamento della batteria (7)



### Procedimento per la carica:

1. Inserire completamente lo spinotto di carica (11) del caricabatteria (5) nella presa di carica (9) della batteria (7).
2. Inserire la spina di alimentazione del caricabatteria (5) nella presa elettrica; a questo punto la spia di controllo (8) della batteria (7) diventa rossa.
3. Dopo circa 4,5 ore la batteria (7) è completamente carica e la spia di controllo (8) passa al verde.

### NOTA

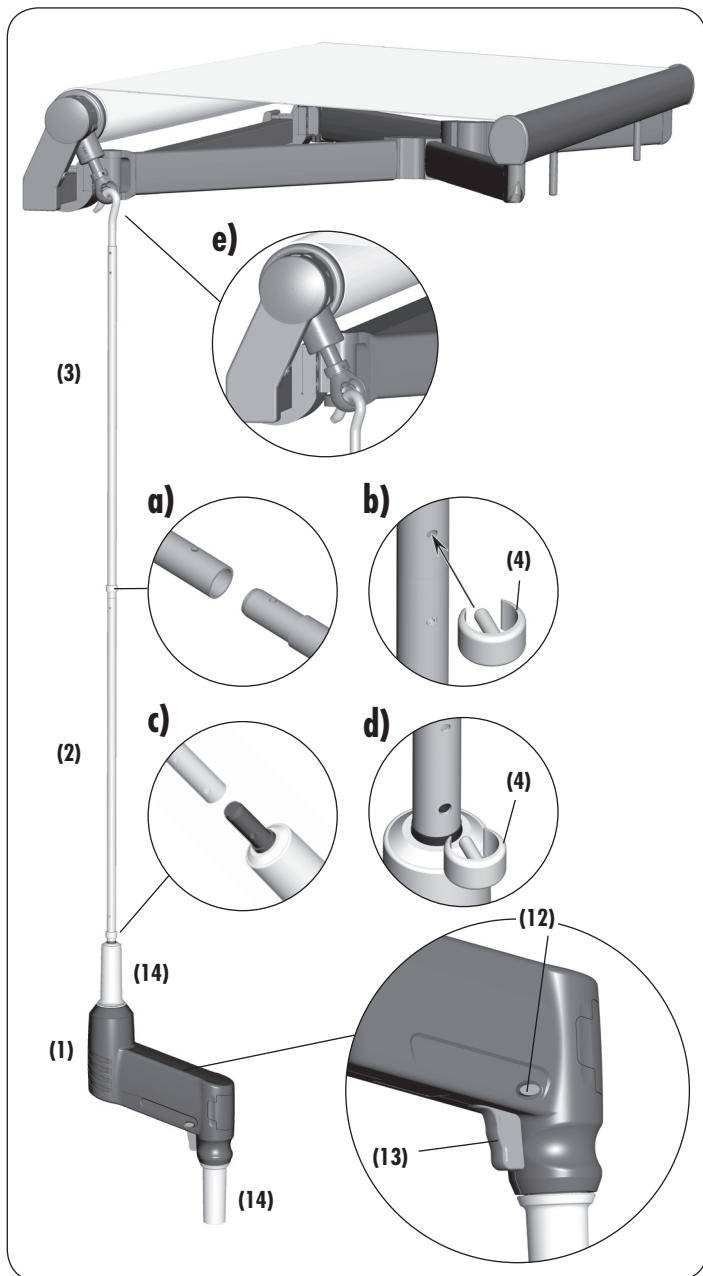
Per preservare la massima vita utile della batteria (7), dopo averla caricata è preferibile non lasciarla sempre collegata al caricabatteria.

4. Scollegare il caricabatteria dalla rete elettrica, quindi estrarre lo spinotto di carica dalla presa (9) non appena la spia di controllo diventa verde.
5. Portare il commutatore del senso di rotazione (12) sulla posizione centrale per evitare un avviamento involontario.
6. Infine, spingere nuovamente la batteria (7) nell'alloggiamento della manovella avvolgitende (1) finché s'innesta in modo udibile a raso con l'alloggiamento.

### NOTA

Se si desidera ricaricare una batteria (7) scarica, è possibile estrarla dall'alloggiamento della manovella avvolgitende (15) premendo una contro l'altra le molle di arresto.

## i 9. Montaggio



1. Unire le due aste della manovella (2/3) e fissare il collegamento con il clip di collegamento fornito (4) (v. figure "a" e "b").
2. Inserire l'asta inferiore della manovella (2) nella manovella avvolgitende elettrica (1) e fissarla anche in questo caso con uno dei clip di collegamento forniti (4) (v. figure "c" e "d").
3. Per finire, innestare il gancio dell'asta della manovella nell'occhiello dell'azionamento della tenda (v. figura "e").

## i 10. Impostazione del senso di rotazione

1. È possibile cambiare in qualsiasi momento il senso di rotazione premendo il commutatore (12) sull'alloggiamento di destra o di sinistra.

### IMPORTANTE

Se l'interruttore on/off (13) è premuto, non è possibile azionare il commutatore del senso di rotazione (12).

2. Per bloccare la manovella avvolgitende elettrica (1), spostare il commutatore del senso di rotazione (12) sulla posizione centrale.

## i 11. Uso

1. Tenere ben saldala manovella avvolgitende elettrica (1) dalle due impugnature (14).
2. Assicurarsi che il commutatore del senso di rotazione (12) si trovi nella posizione desiderata.
3. Per mettere in funzione la manovella avvolgitende elettrica (1), premere leggermente l'interruttore on/off (13) e mantenerlo premuto.

### IMPORTANTE

◆ Premere l'interruttore on/off (13) dapprima solo leggermente, in modo da rendersi conto delle forze in gioco.

◆ Avvicinarsi con precauzione alla posizione finale della tenda; in caso contrario, se la corsa è troppo rapida può verificarsi un forte contraccolpo.

4. Prestare attenzione al numero di giri, che è possibile regolare in modo continuo in funzione della pressione esercitata sull'interruttore on/off (13):  
 pressione leggera = numero di giri basso.  
 pressione forte = numero di giri alto.

### NOTA

◆ È possibile scollegare in qualsiasi momento l'asta della manovella (2/3) disimpegnando il clip di collegamento (4) dalla manovella avvolgitende elettrica (1).

◆ Raccomandiamo di scollegare l'asta della manovella (1) dalla tenda dopo l'uso, per evitarne un involontario uso inadeguato (ad es. da parte di bambini che giocano).

## i 12. Dati tecnici / ricambi

Tensione di esercizio:	14,4 V DC
Numero di giri al minimo:	0 - 160 giri / min
Coppia massima:	15 Nm
Dimensioni:	v. copertina
Peso della manovella avvolgitende (1):	1,8 kg
Temperatura ambiente ammissibile:	Da -10° C a + 40° C
Conservazione:	conservare solo in luoghi asciutti
Pressione sonora:	< 70 dB (A)

Capacità batteria:	1300 mAh
Tipo di batteria (7):	NiMH
Caricabatteria (5):	230 V/50 Hz

Ricambi:	Codice:
Caricabatteria:	LFI 564-1-1
Batteria sostitutiva:	SR10210-? ? = Si prega di indicare la variante cromatica nell'ordine.
Clip di collegamento:	GGK 564-7
Asta della manovella + Clip di collegamento (3 unità/sacchetto):	475 564-2

## i 13. Smaltimento ecocompatibile



**Non gettare la manovella avvolgitende, la batteria e il caricabatteria tra i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua.**

Se non servono più, l'asta della manovella, il caricabatteria e l'imballaggio vanno conferiti ad un impianto di riciclaggio ecocompatibile.

**Alla batteria - NiMH (nichel-metallo idruro) si applica quanto segue:**

Gli accumulatori e le batterie vanno raccolti, riciclati o smaltiti in modo ecocompatibile.

## i 14. Condizioni di garanzia

La superrollo Hausautomatisierung GmbH fornisce 36 mesi di garanzia sugli apparecchi nuovi che siano stati montati seguendo le istruzioni di montaggio. La garanzia copre tutti gli errori di progettazione, materiale e costruzione.

**Sono esclusi dalla garanzia:**

- ◆ Un montaggio o un'installazione non corretti
- ◆ La mancata osservanza delle istruzioni di montaggio e uso
- ◆ L'uso o la sollecitazione inadeguati
- ◆ Effetti esterni quali urti, colpi o condizioni atmosferiche avverse
- ◆ Riparazioni e modifiche da parte di terzi non autorizzati
- ◆ Impiego di accessori inadeguati
- ◆ Danni dovuti a sovratensioni inammissibili (ad es. fulmini)
- ◆ Anomalie dovute a sovrapposizioni di frequenze e altri disturbi radio

superrollo elimina gratuitamente i difetti riscontrati durante il periodo di garanzia, mediante riparazione o sostituzione dei pezzi interessati ovvero mediante consegna di un apparecchio sostitutivo dello stesso valore o nuovo. La consegna sostitutiva o la riparazione per motivi legati alla garanzia non comportano una proroga generale del periodo di garanzia.

**Garanzia per le batterie: 6 mesi.**

## i 15. Dichiarazione di conformità

**Marchio CE e conformità**

La **manovella avvolgitende elettrica TWIRL** soddisfa i requisiti delle vigenti direttive europee e nazionali.

È stata fornita prova della conformità. Le dichiarazioni e documentazioni corrispondenti sono depositate presso il produttore.

## i Per la riparazione inviare gli apparecchi a:

**DPD GeoPost**  
**superrollo Hausautomatisierung GmbH**  
 Werrastraße 12  
 45768 Marl (Germania)

**superrollo Hausautomatisierung GmbH**

Gewerbepark 1  
 01156 Dresden (Germania)  
[www.superrollo-online.de](http://www.superrollo-online.de)

Hotline per l'assistenza: 01803 001655 \*

\* 9 cent/minuto dalla rete fissa della Deutsche Telekom AG/  
 rete mobile max. 42 cent/minuto (valido solo per la Germania)